

**7th Annual Siedlce Forum for Contemporary Issues
in Language and Literature**

**Representation:
between and beyond cyclicity and newness
in literature, language, and philosophy**

November 24-25, 2022

**Siedlce University of Natural Sciences and Humanities (Poland)
Institute of Linguistics and Literary Studies
and
University of the Balearic Islands (Spain)
Faculty of Philosophy and Art**

Book of Abstracts

Organising Committee

Edward Colerick (Siedlce University)

Andrés L. Jaume (UIB)

Katarzyna Kozak (Siedlce University)

Katarzyna Mroczyńska (Siedlce University)

Margarita Pizarro Sirera (UIB)

Astrid Marie Schwegler Castañer (UIB)

Maxim Shadurski (Siedlce University)

Magdalena Wieczorek (Siedlce University)

Jarosław Wiliński (Siedlce University)

Contents

KEYNOTE SPEAKER	4
Maria Bloch-Trojnar	4
ORAL PRESENTATIONS	7
María Concepción Brito-Vera	7
Edward Colerick	8
Julia Demyanchuk	9
Alexandra-Maria Ivan	9
Andres Jaume	10
Anna Kwiatkowska	11
Jiang Ling	12
Rafał Łyczkowski	13
Oksana Merkulova	14
María del Pino Montesdeoca Cubas	15
Katarzyna Mroczyńska	16
Olena Naboka	17
Ganna Prihodko	17
Farman J. Ramzan	18
Maxim Shadurski	19
Marcin Polkowski	19
Oleksandra Prykhodchenko	20
Anna Stwora	21
Mark Tardi	23
Kristina Vorontsova	24

Julia Demyanchuk

Document analysis in NATO, UN and WTO policy research: qualitative and quantitative approach

Lviv State University of Life Safety
y.demianchuk@gmail.com

This conference paper will deal with analyzing of official documents for the purpose of determination of specific features of the linguistic sampling and formulation of some provisions and linguistic conclusions on the basis of the obtained results. In an effort to provide a more complete picture of official documents, I will use both a qualitative approach to document research (Bowen 2009) and a quantitative approach specifically adopted for the analysis of official documents (Weber 1990).

The study attempts to determine the frequency of lexical components related to the official NATO, UN, and WTO documents. Further, the official documents were assessed and classified into three groups and an experimental text corpus was formed. Within the context of needs analysis, the data metric were created that allows tracking the groups of documents by using the distance between words. In consequence, advantages and disadvantages of the qualitative and quantitative methods of analysis of official documents were outlined.

Biographical note

Yulia Demyanchuk, PhD in Economics, is Lecturer at the Department of Foreign Languages and Translation Studies at Lviv State University of Life Safety. She is the author of more than 40 articles in Applied and Corpus linguistics Research, such as “The identification and determinologisation of the metaphor in the official-business document” (Transcarpathian Philological Studies, 2022) and “Translation of the official business English-language terminology of the UN” (Ostroh Academy, 2022). She is also the participant of 70 (seventy) National and International Conferences in this field.

Research area: lexicology of the English language, linguistic theories, cognitive linguistics, grammar, terminology and LSP, corpus linguistics, discourse studies.

Alexandra-Maria Ivan

Gender identity in translation: the impossibility of transposing nonbinary characters into Romanian

University of Bucharest, Romania
marina.ivankiva@gmail.com

The created world of Ada Palmer’s *Terra Ignota* series depicts a future society where gender identity has undergone a process of uniformisation which has resulted in the erasure of